Ehdotus neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen, Itävallan läpi tapahtuvaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kauttakulkuliikenteeseen sovellettavaa ekopistejärjestelmää koskevan sopimuksen tekemisestä kirjeenvaihtona

(2003/C 20 E/12)

KOM(2002) 418 lopull. — 2002/0188(CNS)

(Komission esittämä 23 päivänä heinäkuuta 2002)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 71(1) artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen ja 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisessä kuljetusalan sopimuksessa [1] ja erityisesti sen 12 artiklan 3 kohdan b alakohdassa vahvistetaan sellaisen ekopistejärjestelmän soveltaminen, joka vastaa Itävallan, Suomen ja Ruotsin Euroopan unioniin liittymistä koskevan asiakirjan pöytäkirjassa n:o 9 olevassa 11 artiklassa määrättyä järjestelmää.

(2) Komissio on neuvotellut Euroopan yhteisön puolesta yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jossa vahvistetaan laskentajärjestelmä sekä ekopisteiden hallintoa ja valvontaa koskevat yksityiskohtaiset säännöt ja menettelyt.

(3) Tämä sopimus on allekirjoitettu yhteisön puolesta [. . .] sen mahdollista myöhempää lopullista hyväksymistä ennakoiden [. . .] tehdyn neuvoston päätöksen . . . mukaisesti.

(4) Sopimus olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen kirjeenvaihtona tehty, Itävallan läpi tapahtuvaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kauttakulkuliikenteeseen sovellettavaa ekopistejärjestelmää koskeva sopimus.

Kirjeenvaihdon teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

[1] EYVL L 348, 18.12.1997, s. 170.

Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välinen kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS

Itävallan läpi tapahtuvaan entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kauttakulkuliikenteeseen 1 päivästä tammikuuta 1999 sovellettavasta ekopistejärjestelmästä

A. *Euroopan yhteisön kirje*

Arvoisa vastaanottaja

Minulla on kunnia ilmoittaa, että Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen kuljetusalan sopimuksen 12 artiklan 3 kohdan b alakohdan määräysten mukaisesti käytyjen entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian ja Euroopan yhteisön valtuuskuntien neuvottelujen tuloksena on sovittu seuraavaa:

1. Itävallan läpi kauttakulkuliikennettä harjoittaville entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian raskaille tavarankuljetusajoneuvoille myönnettävät ekopisteet (kauttakulkuoikeudet) määritetään seuraavasti:

   vuosi 1999: 57 401 ekopistettä

   vuosi 2000: 55 079 ekopistettä

   vuosi 2001: 53 641 ekopistettä

   vuosi 2002: 49 549 ekopistettä

   vuosi 2003: 44 240 ekopistettä

   ”Rollende Landstraße” käyttäville entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian ajoneuvoille myönnetään ylimääräisiä ekopisteitä enintään 50 prosenttia vuotuisten ekopisteitten kokonaismäärästä seuraavasti:

   vuosi 1999: 28 700 ekopistettä

   vuosi 2000: 27 540 ekopistettä

   vuosi 2001: 26 820 ekopistettä

   vuosi 2002: 24 775 ekopistettä

   vuosi 2003: 22 120 ekopistettä

   ”Rollende Landstraße” käyttämiseen liittyvät ekopisteet myönnetään entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian viranomaisille siten, että kahdesta Rollende Landstraße käyttäen tehdystä edestakaisesta matkasta myönnetään kahta maantiematkaa vastaava määrä ekopisteitä.

   Itävaltalainen yhdistettyjen kuljetusten yhtiö Ökombi toimittaa kuukausittain entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian liikenne- ja tietoliikenneministeriölle kuukausikohtaiset tiedot entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian liikennöitsijöistä, jotka käyttävät yhdistettyjä rautatiekuljetuksia Itävallassa tapahtuvassa kauttakulkuliikenteessä.

   Ekopistejärjestelmää ryhdytään soveltamaan 1 päivästä tammikuuta 2002.

   Ekopistejärjestelmää ei sovelleta liitteessä A lueteltuihin tai ECMT-luvalla suoritettuihin kauttakulkumatkoihin.

2. Entisen Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta olevalla raskaan tavarankuljetusajoneuvon kuljettajalla on oltava Itävallan alueella mukanaan valvontaviranomaisten vaatimuksesta esitettäväksi joko:

   a) liitteen B mukainen asianmukaisesti täytetty vakiomuotoinen lomake tai Itävallan antama asiakirja, jossa vahvistetaan kyseisen kuljetuksen osalta suoritetut ekopistemaksut, jäljempänä ”ekokortti”, tai

b) moottoriajoneuvoon asennettu elektroninen laite, joka mahdollistaa automaattisen ekopisteiden veloittamisen, jäljempänä ”ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste”, tai

c) asianmukainen asiakirja, josta käy ilmi, että kyseessä on liitteessä A määritelty tai ECMT-luvalla suoritettava ekopistejärjestelmästä vapautettu kuljetus, tai

d) asianmukainen asiakirja, jolla osoitetaan, että kyseessä ei ole kauttakulkumatka, ja jos ajoneuvoon on asennettu ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste, sen on oltava kytkettynä edellä tarkoitettuun asentoon.

Itävallan toimivaltaisten viranomaisten on annettava ekokortti ekopisteiden ja ekokorttien valmistus- ja jakelukustannusten suuruisen maksun suorittamista vastaan.

3. Ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnisteita valmistetaan, ohjelmoidaan ja asennetaan liitteessä C määrättyjen yleisten teknisten määräysten mukaisesti. Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian liikenne- ja tietoliikenneministeriöllä on lupa hyväksyä, ohjelmoida ja asentaa tunnisteita.

Tunniste on ohjelmoitava niin, että siitä käy ilmi tuotannon vaatimustenmukaisuutta koskevassa asiakirjassa (COP-asiakirjassa) mainittu rekisteröintimaa ja moottoriajoneuvon NO_x-päästöjen määrä 4 kohdan mukaisesti.

Tunniste kiinnitetään moottoriajoneuvon tuulilasiin. Se on sijoitettava liitteen D määräysten mukaisesti. Se ei saa olla siirrettävissä.

4. Mikäli entisen Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta tuleva raskas tavarankuljetusajoneuvo on rekisteröity 1 päivänä lokakuuta 1990 tai sen jälkeen, sen kuljettajalla on lisäksi oltava ja hänen on pyynnöstä esitettävä liitteen E mukainen lomake, josta käy ilmi ajoneuvon NO_x-päästöjen määrä. Jos raskaan tavarankuljetusajoneuvon ensimmäinen rekisteröinti on tapahtunut ennen 1 päivää lokakuuta 1990 tai siitä ei esitetä todistusta, ajoneuvon COP-arvona pidetään arvoa 15,8 g/kWh.

5. Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian liikenne- ja tietoliikenneministeriöllä on lupa antaa 2–4 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja ja ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnisteita.

6. Jollei ajoneuvo käytä ekopisteitä rekisteröivää elektronista tunnistetta, vaadittava määrä ekopisteitä on kiinnitettävä ekokorttiin ja mitätöitävä. Ekopisteet mitätöidään allekirjoituksella, joka ulottuu yli sekä pisteiden että lomakkeen, jolle pisteet on liimattu. Allekirjoitus voidaan korvata leimalla.

Ekokortti, johon on kiinnitetty tarvittava määrä ekopisteitä, on luovutettava Itävallan valvontaviranomaisille, jotka palauttavat siitä kopion ja tositteen maksun suorittamisesta.

Jos ajoneuvoon on asennettu ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste ja on vahvistettu, että ajoneuvo tekee ekopisteitä vaativan kauttakulkumatkan, entisen Jugoslavian tasavallalle Makedonialle myönnettyjen ekopisteiden kokonaismäärästä vähennetään ajoneuvossa olevaan tunnisteeseen rekisteröityjä NO_x-päästöjä vastaava ekopisteiden määrä. Tässä käytetään Itävallan viranomaisten perustamaa ja hoitamaa järjestelmää.

Kahdenvälistä kuljetusta suorittavassa ajoneuvossa, jossa on ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste, on tunniste kytkettävä ennen Itävallan alueelle saapumista asentoon, josta käy ilmi, että kyseessä ei ole kauttakulkumatka.

Jos käytetään ekokorttia ja vetoautoa vaihdetaan kauttakulkumatkan aikana, maahan tultaessa annettu maksutosite on voimassa ja se on säilytettävä. Jos uuden vetoauton COP-arvo on suurempi kuin lomakkeessa ilmoitettu arvo, lisäksi tarvittavat, uuteen korttiin kiinnitetyt ekopisteet on mitätöitävä maasta poistuttaessa.

7. Jatkuvia kuljetuksia, jotka edellyttävät Itävallan rajan ylittämistä junalla joko perinteisellä rautatiekuljetuksella tai yhdistetyllä kuljetuksella ja rajan ylittämistä maanteitse ennen rautatiekuljetusta tai sen jälkeen, ei pidetä Itävallan kautta tapahtuvana tavaroiden kauttakulkuliikenteenä vaan kahdenvälisinä kuljetuksina.

Kahdenvälisinä kuljetuksina pidetään sellaisia Itävallan kautta suoritettavia jatkuvia kuljetuksia, joissa käytetään seuraavia rautateiden pääteasemia:

Fürnitz, Villach Süd, Sillian, Innsbruck/Hall, Brennersee, Graz.

8. Ekopisteet ovat voimassa sen vuoden 1 päivästä tammikuuta, joksi ne on myönnetty, seuraavan vuoden 31 päivään tammikuuta.

9. Jos entisen Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta oleva raskaan tavarankuljetusajoneuvon kuljettaja tai yritys rikkoo tämän sopimuksen määräyksiä, seuraamukset ovat voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisia.

Komissio sekä Itävallan ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimivaltaiset viranomaiset antavat toisilleen lainkäyttövaltansa rajoissa hallinnollista apua näiden rikkomusten tutkimisessa ja seuraamusten määrittämisessä varmistamalla erityisesti, että ekokortteja ja ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnisteita käytetään ja käsitellään asianmukaisesti.

Tarkastuksia voidaan suorittaa muuallakin kuin rajoilla Euroopan yhteisön jäsenvaltion harkinnan mukaan ja tasapuolisuutta asianmukaisesti noudattaen.

10. Itävallan valvontaviranomaiset voivat toteuttaa tarpeellisia toimenpiteitä noudattamalla kuitenkin asianmukaisesti suhteellisuuden periaatetta, jos ajoneuvoon on asennettu ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste ja kyseessä on vähintään yksi seuraavista tilanteista:

a) Ajoneuvo tai sen kuljettaja on syyllistynyt toistuviin rikkomuksiin.

b) Entisen Jugoslavian tasavallalla Makedonialla ei ole riittävästi ekopisteitä jäljellä.

c) Muu kuin 3 kohdassa valtuutettu osapuoli on omavaltaisesti käsitellyt tai muuttanut tunnistetta.

d) Entisen Jugoslavian tasavalta Makedonia ei ole myöntänyt ajoneuvolle riittävästi ekopisteitä kauttakulkumatkaa varten.

e) Ajoneuvolla ei ole asianmukaista 2 kohdan c tai d alakohdan mukaista asiakirjaa, joka oikeuttaa tunnisteen kytkemisen tilaan, joka osoittaa, että on kyse muusta kuin kauttakulkumatkasta Itävallan alueella.

f) Liitteessä C määriteltyä tunnistetta ei ole varustettu riittävällä määrällä ekopisteitä kauttakulkumatkaa varten.

Itävallan valvontaviranomaiset voivat toteuttaa tarpeellisia toimenpiteitä noudattamalla kuitenkin asianmukaisesti suhteellisuusperiaatetta, jos ajoneuvoon ei ole asennettu ekopisteitä rekisteröivää elektronista tunnistetta ja kyseessä on vähintään yksi seuraavista tilanteista:

a) Ekokorttia ei esitetä valvontaviranomaisille tämän sopimuksen määräysten mukaisesti.

b) Esitetty ekokortti on epätäydellinen tai virheellinen taikka sellainen, johon ekopisteitä ei ole kiinnitetty asianmukaisesti.

c) Ajoneuvossa ei ole asianmukaista asiakirjaa, joka osoittaisi, ettei se tarvitse ekopisteitä.

11. Ekokortteja varten painetut ekopisteet myönnetään vuosittain ennen 1 päivää marraskuuta ekopisteiden voimassaolovuotta edeltävänä vuonna.

12. Ennen 1 päivää lokakuuta 1990 rekisteröityihin ajoneuvoihin, joiden moottori on vaihdettu tämän päivämäärän jälkeen, sovelletaan uuden moottorin COP-arvoa. Tällaisessa tapauksessa on toimivaltaisen viranomaisen antamassa todistuksessa mainittava moottorin vaihto ja esitettävä NO_x-päästöjen uutta COP-arvoa koskevat tiedot.

13. Kauttakulkumatka ei edellytä ekopisteiden suoritusta, jos seuraavat kolme edellytystä täyttyvät:

    i) Matkan yksinomainen tarkoitus on luovuttaa uusi ajoneuvo tai ajoneuvoyhdistelmä valmistajalta toisessa valtiossa sijaitsevaan määräpaikkaan.

    ii) Matkan aikana ei kuljeteta lainkaan tavaroita.

    iii) Ajoneuvo tai ajoneuvoyhdistelmä on varustettu kansainvälisillä rekisteröintiasiakirjoilla sekä asianmukaisilla vientikilvillä.

14. Kauttakulkumatka ei edellytä ekopisteiden suoritusta, jos kyseessä on ekopisteistä vapautettu liitteessä A tarkoitettu tyhjänä ajettava matka, mikä osoitetaan jollakin seuraavista asiakirjoista:

    — rahtikirja tai

    — täytetty ekokortti, johon ei ole liimattu ekopisteitä, tai

    — maksettu ekokortti, jolloin ekopisteet korvataan myöhemmin.

15. Mahdolliset tämän ekopistejärjestelmän hallinnoinnissa syntyvät ongelmat toimitetaan kuljetusalan sopimuksen 22 artiklassa määrätyn yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian liikennekomitean käsiteltäväksi. Komitea arvioi tilannetta ja suosittelee sopivia toimenpiteitä. Toimenpiteet toteutetaan välittömästi, ja niiden on oltava tilanteeseen nähden suhteutettuja ja tasapuolisia.

Pyydän teitä vahvistamaan, että maanne hallitus hyväksyy tämän kirjeen sisällön.

Kunnioittavasti

Yhteisön puolesta

B. *Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian kirje*

Arvoisa vastaanottaja

Viittaan [. . .] päivättyyn kirjeeseenne, jossa ilmoitatte seuraavaa:

”Minulla on kunnia ilmoittaa, että Euroopan yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian välisen kuljetusalan sopimuksen lisäpöytäkirjan 12 artiklan 3 kohdan b alakohdan määräysten mukaisesti käytyjen entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian ja Euroopan yhteisön valtuuskuntien neuvottelujen tuloksena on sovittu seuraavaa:

1. Itävallan läpi kauttakulkuliikennettä harjoittaville entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian raskaille tavarankuljetusajoneuvoille myönnettävät ekopisteet (kauttakulkuoikeudet) määritetään seuraavasti:

   vuosi 1999: 57 401 ekopistettä

   vuosi 2000: 55 079 ekopistettä

   vuosi 2001: 53 641 ekopistettä

   vuosi 2002: 49 549 ekopistettä

   vuosi 2003: 44 240 ekopistettä

   ’Rollende Landstraße’ käyttäville entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian ajoneuvoille myönnetään ylimääräisiä ekopisteitä enintään 50 prosenttia vuotuisten ekopisteitten kokonaismäärästä, ja ne jakautuvat seuraavasti:

   vuosi 1999: 28 700 ekopistettä

   vuosi 2000: 27 540 ekopistettä

   vuosi 2001: 26 820 ekopistettä

   vuosi 2002: 24 775 ekopistettä

   vuosi 2003: 22 120 ekopistettä

   ’Rollende Landstraße’ käyttämiseen liittyvät ekopisteet myönnetään entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian viranomaisille siten, että kahdesta Rollende Landstraße käyttäen tehdystä edestakaisesta matkasta myönnetään kahta maantiematkaa vastaava määrä ekopisteitä.

   Itävaltalainen yhdistettyjen kuljetusten yhtiö Ökombi toimittaa kuukausittain entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian liikenne- ja tietoliikenneministeriölle kuukausikohtaiset tiedot entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian liikennöitsijöistä, jotka käyttävät yhdistettyjä rautatiekuljetuksia Itävallassa tapahtuvassa kauttakulkuliikenteessä.

   Ekopistejärjestelmää ryhdytään soveltamaan 1 päivästä tammikuuta 2002.

   Ekopistejärjestelmää ei sovelleta liitteessä A lueteltuihin tai ECMT-luvalla suoritettuihin kauttakulkumatkoihin.

2. Entisen Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta olevalla raskaan tavarankuljetusajoneuvon kuljettajalla on oltava Itävallan alueella mukanaan valvontaviranomaisten vaatimuksesta esitettäväksi joko:

   a) liitteen B mukainen asianmukaisesti täytetty vakiomuotoinen lomake, tai Itävallan asiakirja, jossa vahvistetaan kyseisen kuljetuksen osalta suoritetut ekopistemaksut, jäljempänä ’ekokortti’, tai

b) moottoriajoneuvoon asennettu elektroninen laite, joka mahdollistaa automaattisen ekopisteiden veloittamisen, jäljempänä 'ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste', tai

c) asianmukainen asiakirja, josta käy ilmi, että kyseessä on liitteessä A määritelty tai ECMT-luvalla suoritettava ekopistejärjestelmästä vapautettu kuljetus, tai

d) asianmukainen asiakirja, jolla osoitetaan, että kyseessä ei ole kauttakulkumatka, ja jos ajoneuvoon on asennettu ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste, sen on oltava kytkettynä edellä tarkoitettuun asentoon.

Itävallan toimivaltaisten viranomaisten on annettava ekokortti ekopisteiden ja ekokorttien valmistus- ja jakelukustannusten suuruisen maksun suorittamista vastaan.

3. Ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnisteita valmistetaan, ohjelmoidaan ja asennetaan liitteessä C määrättyjen yleisten teknisten määräysten mukaisesti. Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian liikenne- ja tietoliikenneministeriöllä on lupa hyväksyä, ohjelmoida ja asentaa tunnisteita.

Tunniste on ohjelmoitava niin, että siitä käy ilmi tuotannon vaatimustenmukaisuutta koskevassa asiakirjassa (COP-asiakirjassa) mainittu rekisteröintimaa ja moottoriajoneuvon NO_x-päästöjen määrä 4 kohdan mukaisesti.

Tunniste kiinnitetään moottoriajoneuvon tuulilasiin. Se on sijoitettava liitteen D määräysten mukaisesti. Se ei saa olla siirrettävissä.

4. Mikäli entisen Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta tuleva raskas tavarankuljetusajoneuvo on rekisteröity 1 päivänä lokakuuta 1990 tai sen jälkeen, sen kuljettajalla on lisäksi oltava ja hänen on pyynnöstä esitettävä liitteen E mukainen lomake, josta käy ilmi ajoneuvon NO_x-päästöjen määrä. Jos raskaan tavarankuljetusajoneuvon ensimmäinen rekisteröinti on tapahtunut ennen 1 päivää lokakuuta 1990 tai siitä ei esitetä todistusta, ajoneuvon COP-arvona pidetään arvoa 15,8 g/kWh.

5. Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian liikenne- ja tietoliikenneministeriöllä on lupa antaa 2–4 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja ja ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnisteita.

6. Jollei ajoneuvo käytä ekopisteitä rekisteröivää elektronista tunnistetta, vaadittava määrä ekopisteitä on kiinnitettävä ekokorttiin ja mitätöitävä. Ekopisteet mitätöidään allekirjoituksella, joka ulottuu yli sekä pisteiden että lomakkeen, jolle pisteet on liimattu. Allekirjoitus voidaan korvata leimalla.

Ekokortti, johon on kiinnitetty tarvittava määrä ekopisteitä, on luovutettava Itävallan valvontaviranomaisille, jotka palauttavat siitä kopion ja tositteen maksun suorittamisesta.

Jos ajoneuvoon on asennettu ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste ja on vahvistettu, että ajoneuvo tekee ekopisteitä vaativan kauttakulkumatkan, entisen Jugoslavian tasavallalle Makedonialle myönnettyjen ekopisteiden kokonaismäärästä vähennetään ajoneuvossa olevaan tunnisteeseen rekisteröityjä NO_x-päästöjä vastaava ekopisteiden määrä. Tässä käytetään Itävallan viranomaisten perustamaa ja hoitamaa järjestelmää.

Kahdenvälistä kuljetusta suorittavassa ajoneuvossa, jossa on ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste, on tunniste kytkettävä ennen Itävallan alueelle saapumista asentoon, josta käy ilmi, että kyseessä ei ole kauttakulkumatka.

Jos käytetään ekokorttia ja vetoautoa vaihdetaan kauttakulkumatkan aikana, maahan tultaessa annettu maksutosite on voimassa ja se on säilytettävä. Jos uuden vetoauton COP-arvo on suurempi kuin lomakkeessa ilmoitettu arvo, lisäksi tarvittavat, uuteen korttiin kiinnitetyt ekopisteet on mitätöitävä maasta poistuttaessa.

7. Jatkuvia kuljetuksia, jotka edellyttävät Itävallan rajan ylittämistä junalla joko perinteisellä rautatiekuljetuksella tai yhdistetyllä kuljetuksella ja rajan ylittämistä maanteitse ennen rautatiekuljetusta tai sen jälkeen, ei pidetä Itävallan kautta tapahtuvana tavaroiden kauttakulkuliikenteenä vaan kahdenvälisinä kuljetuksina.

   Kahdenvälisinä kuljetuksina pidetään sellaisia Itävallan kautta suoritettavia jatkuvia kuljetuksia, joissa käytetään seuraavia rautateiden pääteasemia:

   Fürnitz, Villach Süd, Sillian, Innsbruck/Hall, Brennersee, Graz.

8. Ekopisteet ovat voimassa sen vuoden 1 päivästä tammikuuta, joksi ne on myönnetty, seuraavan vuoden 31 päivään tammikuuta.

9. Jos entisen Jugoslavian tasavallasta Makedoniasta oleva raskaan tavarankuljetusajoneuvon kuljettaja tai yritys rikkoo tämän sopimuksen määräyksiä, seuraamukset ovat voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisia.

   Komissio sekä Itävallan ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian toimivaltaiset viranomaiset antavat toisilleen lainkäyttövaltansa rajoissa hallinnollista apua näiden rikkomusten tutkimisessa ja seuraamusten määrittämisessä varmistamalla erityisesti, että ekokortteja ja ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnisteita käytetään ja käsitellään asianmukaisesti.

   Tarkastuksia voidaan suorittaa muuallakin kuin rajoilla Euroopan yhteisön jäsenvaltion harkinnan mukaan ja tasapuolisuutta asianmukaisesti noudattaen.

10. Itävallan valvontaviranomaiset voivat toteuttaa tarpeellisia toimenpiteitä noudattamalla kuitenkin asianmukaisesti suhteellisuuden periaatetta, jos ajoneuvoon on asennettu ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste ja kyseessä on vähintään yksi seuraavista tilanteista:

    a) Ajoneuvo tai sen kuljettaja on syyllistynyt toistuviin rikkomuksiin.

    b) Entisen Jugoslavian tasavallalla Makedonialla ei ole riittävästi ekopisteitä jäljellä.

    c) Muu kuin 3 kohdassa valtuutettu osapuoli on omavaltaisesti käsitellyt tai muuttanut tunnistetta.

    d) Entisen Jugoslavian tasavalta Makedonia ei ole myöntänyt ajoneuvolle riittävästi ekopisteitä kauttakulkumatkaa varten.

    e) Ajoneuvolla ei ole asianmukaista 2 kohdan c tai d alakohdan mukaista asiakirjaa, joka oikeuttaa tunnisteen kytkemisen tilaan, joka osoittaa, että on kyse muusta kuin kauttakulkumatkasta Itävallan alueella.

    f) Liitteessä C määriteltyä tunnistetta ei ole varustettu riittävällä määrällä ekopisteitä kauttakulkumatkaa varten.

    Itävallan valvontaviranomaiset voivat toteuttaa tarpeellisia toimenpiteitä noudattamalla kuitenkin asianmukaisesti suhteellisuusperiaatetta, jos ajoneuvoon ei ole asennettu ekopisteitä rekisteröivää elektronista tunnistetta ja kyseessä on vähintään yksi seuraavista tilanteista:

    a) Ekokorttia ei esitetä valvontaviranomaisille tämän sopimuksen määräysten mukaisesti.

    b) Esitetty ekokortti on epätäydellinen tai virheellinen taikka sellainen, johon ekopisteitä ei ole kiinnitetty asianmukaisesti.

    c) Ajoneuvossa ei ole asianmukaista asiakirjaa, joka osoittaisi, ettei se tarvitse ekopisteitä.

11. Ekokortteja varten painetut ekopisteet myönnetään vuosittain ennen 1 päivää marraskuuta ekopisteiden voimassaolovuotta edeltävänä vuonna.

12. Ennen 1 päivää lokakuuta 1990 rekisteröityihin ajoneuvoihin, joiden moottori on vaihdettu tämän päivämäärän jälkeen, sovelletaan uuden moottorin COP-arvoa. Tällaisessa tapauksessa on toimivaltaisen viranomaisen antamassa todistuksessa mainittava moottorin vaihto ja esitettävä NO_x-päästöjen uutta COP-arvoa koskevat tiedot.

13. Kauttakulkumatka ei edellytä ekopisteiden suoritusta, jos seuraavat kolme edellytystä täyttyvät:

    i) Matkan yksinomainen tarkoitus on luovuttaa uusi ajoneuvo tai ajoneuvoyhdistelmä valmistajalta toisessa valtiossa sijaitsevaan määräpaikkaan.

    ii) Matkan aikana ei kuljeteta lainkaan tavaroita.

    iii) Ajoneuvo tai ajoneuvoyhdistelmä on varustettu kansainvälisillä rekisteröintiasiakirjoilla sekä asianmukaisilla vientikilvillä.

14. Kauttakulkumatka ei edellytä ekopisteiden suoritusta, jos kyseessä on ekopisteistä vapautettu liitteessä A tarkoitettu tyhjänä ajettava matka, mikä osoitetaan jollakin seuraavista asiakirjoista:

    — rahtikirja tai

    — täytetty ekokortti, johon ei ole liimattu ekopisteitä, tai

    — maksettu ekokortti, jolloin ekopisteet korvataan myöhemmin.

15. Mahdolliset tämän ekopistejärjestelmän hallinnoinnissa syntyvät ongelmat toimitetaan kuljetusalan sopimuksen 22 artiklassa määrätyn yhteisön ja entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian liikennekomitean käsiteltäväksi. Komitea arvioi tilannetta ja suosittelee sopivia toimenpiteitä. Toimenpiteet toteutetaan välittömästi, ja niiden on oltava tilanteeseen nähden suhteutettuja ja tasapuolisia.

Pyydän teitä vahvistamaan, että maanne hallitus hyväksyy tämän kirjeen sisällön.”

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallitukseni hyväksyy kirjeenne sisällön.

Kunnioittavasti

Entisen Jugoslavian tasavallan Makedonian puolesta

LIITE A

EKOPISTEJÄRJESTELMÄSTÄ VAPAUTETUT KULJETUKSET

1. Satunnainen tavarankuljetus lentoasemilta tai lentoasemille lentoliikenteen reittimuutosten yhteydessä.

2. Matkatavaroiden kuljetus matkustajaliikenteeseen tarkoitettujen ajoneuvojen perävaunuissa sekä matkatavaroiden kuljetus kaikenlaisissa ajoneuvoissa lentoasemille tai lentoasemilta.

3. Postilähetysten kuljetus.

4. Vahingoittuneiden tai korjattavien ajoneuvojen kuljetus.

5. Jätteiden kuljetus.

6. Eläinruhojen kuljetus niiden hävittämiseksi.

7. Mehiläisten ja kalanpoikasten kuljetus.

8. Ruumiiden kuljetus.

9. Taide-esineiden kuljetus näyttelyjä varten tai kaupalliseen tarkoitukseen.

10. Satunnainen tavarankuljetus mainontaa tai opetuskäyttöä varten.

11. Sellaisen kuljetusliikkeen suorittamat muutot, jolla on ammattitaitoinen henkilökunta ja asiaankuuluvat varusteet.

12. Teatteri-, musiikki-, elokuva- tai urheilutapahtumiin, sirkuksiin, näyttelyihin tai messuihin sekä radio-, televisio- tai elokuvatallennuksiin tarkoitettujen tai niihin kuuluvien laitteiden, tarvikkeiden ja eläinten kuljetus.

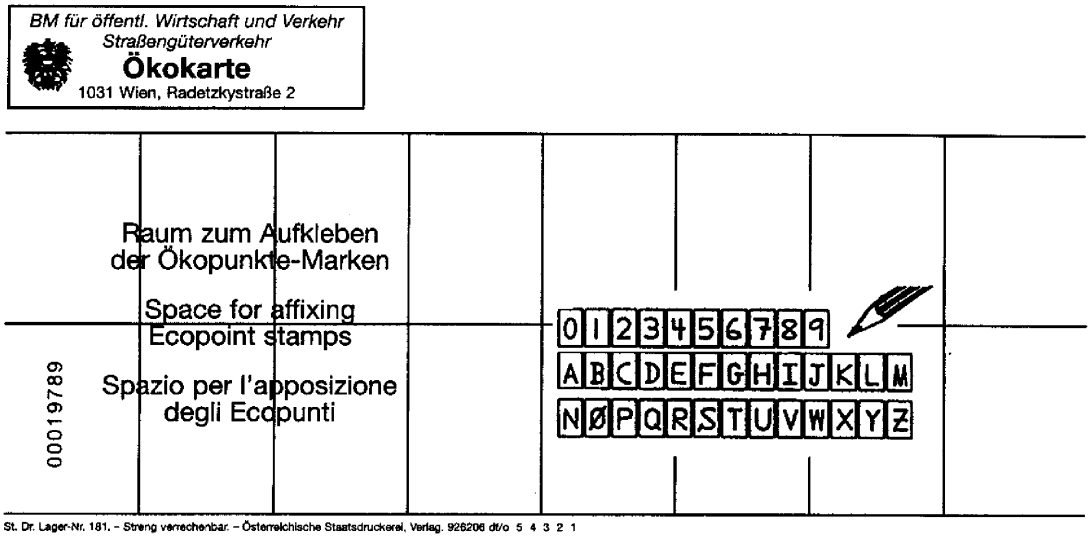
13. Ilma-alusten ja valtamerialusten varaosien kuljetus.

14. Sellaisen tavarankuljetusajoneuvon matka tyhjänä, jonka tarkoituksena on kauttakulkumatkan aikana vaurioituneen ajoneuvon korvaaminen sekä kuljetuksen jatkaminen korvaavalla ajoneuvolla toisen ajoneuvon saamalla luvalla.

15. Lääkintäavun kuljetus avunantoa varten hätätapauksissa (erityisesti luonnonkatastrofeissa).

16. Arvokkaiden tavaroiden (kuten jalometallien) kuljetus erityisajoneuvoissa poliisi- tai muiden turvallisuusvoimien saattamina.

LIITE B



St. Dr. Lager-Nr. 181. – Streng vertrechenbar. – Österreichische Staatsdruckerei, Verlag. 926206 dt/o 5 4 3 2 1

Straßengüterverkehr

STAT **Ökokarte**

Original

1033 Wien, Hintere Zollamtsstraße 2 b

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
Segno di riconoscimento nazionale

00019789

Erläuterungen siehe Rückseite der Bestätigung *Spiegazioni sul verso della conferma (Bestätigung*
For explanation see back of confirmation (Bestätigung)

③ Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr)

㉗ Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers

A

④ Angaben zum LKW/Zugfahrzeug
⑤ Nationalität ⑥ Amtliches Kennzeichen

⑦ Monat und Jahr der 1. Zulassung

⑧ COP-Wert (mit 1 Dezimale)

⑨ Anzahl der Ökopunkte

⑩ Angaben zum Anhänger/Sattelauflieger
⑤ Nationalität ⑥ Amtliches Kennzeichen

⑪ Fuhrgewerbe [X]

⑫ Werkverkehr [X]

㉘ Ökopunkte ohne besonderen Aufdruck: [X]

Besonders gekennzeichnete österreichische Ökopunkte:

㉙ mit Aufdruck (D) [X]

㉙ mit Aufdruck (I) [X]

Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug)
⑭ Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale)

⑮ beladen [X]

⑯ leer [X]

⑰ (Abgangs-) Ladeland	⑱ (Abgangs-) Ladeort (Postleitzahl)	⑲ (Ziel-) Entladeland	⑳ (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl)

㉑ Grenzübergangsstellen

㉒ beim Eintritt

㉓ beim Austritt

Beleg wird maschinell eingelesen *Machine-read information* *Ricevuto alla lettura tramite computer*

00000000

00019789

㉖ Unterschrift und Name des Ausstellers

St. Dr. Lager-Nr. 181. – Streng verrechenbar. – Österreichische Staatsdruckerei, Verlag. 926206 dt/o 5 4 3 2 1

Straßengüterverkehr

Ökokarte

Bestätigung

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
Segno di riconoscimento nazionale

Diese Bestätigung gilt für österreichische Transportunternehmen als Genehmigung für den internationalen Straßengüterverkehr mit der Bundesrepublik Deutschland einschließlich Transitverkehr, wenn das Feld Nr. 24 einen Kontrollvermerk der zuständigen österreichischen Organe enthält. Bei Verwendung als Genehmigung ist folgendes zu beachten:

1. **Gültig zwei Monate ab Datum der Einreise.**
2. **Diese Genehmigung ist im Fahrzeug mitzuführen und den zuständigen Kontrollbeamten auf Verlangen vorzuzeigen.**
3. **Sie gilt nicht für den Binnenverkehr.**
4. **Diese Genehmigung ist nicht übertragbar.**

Zollstempel

00019789	Hinfahrt	Rückfahrt

Erläuterungen siehe Rückseite *For explanation see over* *Spiegazioni sul vers*

③ Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr)

㉗ Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers

④ Angaben zum LKW/Zugfahrzeug
⑤ Nationalität ⑥ Amtliches Kennzeichen

⑦ Monat und Jahr der 1. Zulassung

⑧ COP-Wert (mit 1 Dezimale)

⑨ Anzahl der Ökopunkte

⑩ Angaben zum Anhänger/Sattelauflieger
⑤ Nationalität ⑥ Amtliches Kennzeichen

⑪ Fuhrgewerbe [X]

⑫ Werkverkehr [X]

㉘ Ökopunkte ohne besonderen Aufdruck: [X]

Besonders gekennzeichnete österreichische Ökopunkte:

㉙ mit Aufdruck Ⓓ [X]

㉙ mit Aufdruck Ⓘ [X]

Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug)
⑭ Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale)

⑮ beladen [X]

⑯ leer [X]

⑰ (Abgangs-) Ladeland	⑱ (Abgangs-) Ladeort (Postleitzahl)	⑲ (Ziel-) Entladeland	⑳ (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl)	㉑ Grenzübergangsstellen
				㉒ beim Eintritt
				㉓ beim Austritt

00000000

Österreichische Ökopunkte mit Aufdruck Ⓓ abgegeben ㉔a

㉔ Kontrollvermerk der zuständigen Organe

00019789

Österreichische Ökopunkte mit Aufdruck Ⓘ abgegeben ㉔b

Ökopunkte ohne besonderen Aufdruck abgegeben ㉔c

㉕ Datum/Stempel/Unterschrift

St. Dr. Lager-Nr. 181. – Streng verrechenbar. – Österreichische Staatsdruckerei, Verlag. 926206 df/o 5 4 3 2 1

Österreichische Zollämter (Grenzübergangsstellen)	**Austrian Border Customs Offices** (Frontier posts)	**Uffici doganali Austriachi** (Uffici doganali in frontiera)
840 Achenkirch	547 Felsenhütt	837 Leutasch	660 Saalbrücke
545 Achleiten	947 Gaißau	445 Loibltunnel	346 Schachendorf
552 Angerhäuser	230 Gmünd	942 Lustenau	538 Schärding
455 Arnoldstein	233 Gmünd-Neunagelberg	940 Lustenau-Schmitterbrücke	838 Scharnitz
735 Bad Radkersburg	235 Gramatten	941 Lustenau-Wiesenrain	830 Schattwald
965 Balderschwang	700 Graz-Hauptbahnhof	938 Mäder	848 Schlecking
841 Bayrischzell	777 Graz-Ostbahnhof	460 Naßfeld	655 Schwarzbach
270 Berg	645 Großgmain	862 Nauders	554 Schwarzenberg
435 Bleiburg-Grablach	946 Höchst	870 Nauders-Martinsbruck	440 Seebergsattel
355 Bonisdorf	956 Hörbranz	539 Neuhaus	734 Sicheldorf
533 Braunau	958 Hörbranz-Oberhochsteg	548 Neustift	856 Sillian
860 Brenner-Straße	955 Hörbranz-Unterhochsteg	333 Nickelsdorf	534 Simbach
859 Brennerpaß	544 Haibach	844 Niederndorf	745 Spielfeld
531 Burghausen	640 Hangendenstein	549 Oberkappel	872 Spiß
532 Burghausen-Alte Brücke	350 Heiligenkreuz	536 Obernberg	964 Springen
341 Deutschkreutz	939 Hohenems	665 Oberndorf	630 Steinpaß
260 Drasenhofen	960 Hohenweiler	963 Oberreute	537 Suben
635 Dürrnberg	962 Hub	542 Passau-Mariahilf	832 Vils
835 Ehrwald	470 Karawankentunnel/Einfuhr	543 Passau-Saming	839 Vorderriß
845 Erl	471 Karawankentunnel/Ausfuhr	540 Passau-Voglau	650 Walserberg-Autobahn
530 Ettenau	843 Kiefersfelden	871 Pfunds	550 Wegscheid
831 Fallmühle	250 Kleinhaugsdorf	833 Pinswang	961 Weienried
935 Feldkirch-Bangs	340 Klingenbach	465 Plöckenpaß	558 Weigetschlag
936 Feldkirch-Meiningen	937 Koblach	770 Radlpaß	847 Wildbichl
934 Feldkirch-Nofels	255 Laa an der Thaya	345 Rattersdorf-Liebing	560 Wullowitz
932 Feldkirch-Tisis	760 Langegg	849 Reit im Winkl	450 Wurzenpaß
933 Feldkirch-Tosters	431 Lavamünd	834 Reutte/Plansee	

Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targa internazionale (Europeo)

AL	Albanien	F	Frankreich	LV	Lettland	PL	Polen	YU	Serbien
B	Belgien	GBZ	Gibraltar	FL	Liechtenstein	P	Portugal	SLØ	Slowenien
BIH	Bosnien-Herzegowina	GR	Griechenland	LT	Litauen	RØ	Rumänien	E	Spanien
BG	Bulgarien	GB	Großbritannien	LU	Luxemburg	SU	Rußland	CS	Tschechei
D	Deutschland	IRL	Irland	M	Malta	A	Österreich	TR	Türkei
DK	Dänemark	IS	Island	NL	Niederlande	S	Schweden	H	Ungarn
EW	Estland	I	Italien	N	Norwegen	CH	Schweiz	CY	Zypern
SF	Finnland	CRØ	Kroatien						

① Ecocard
② Federal Ministry for public economy and transport
③ Date of entry (Day, Month, Year)
④ Details of HGV/articulated vehicle tractor unit
⑤ Nationality
⑥ Vehicle registration number
⑦ Month and year of first registration
⑧ COP value (to one decimal place)
⑨ Number of Ecopoints
⑩ Details about trailer/semi-trailer
⑪ Transport for hire or reward
Transport on own account
⑫ Details of transport (for laden vehicles only)
⑬ Weight of load in tonnes (to one decimal place)
⑭ laden ⑮ unladen
⑯ Country of loading
⑰ Place of loading (post code)
⑱ Country of unloading
⑲ Place of unloading (post code)
⑳ Border Customs Office
㉑ of entry ㉒ of exit
㉓ Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority
㉔ Date/Stamp/Signature
㉕ Signature and name of person filling in this form
㉖ Name, firm and complete address of the haulier
㉗ Ecopoints without special imprint ㉘ with imprint

① Ecocarta
② Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico
③ Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno)
④ Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato
⑤ Nazionalità
⑥ Targa del veicolo
⑦ Mese e anno di prima immatricolazione
⑧ Valore COP (con una cifra decimale)
⑨ Numero di ecopunti
⑩ Dettagli di rimorchio/rimorchio di trattore
⑪ Trasporto merci in conto terzi
⑫ Trasporto in conto proprio
⑬ Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi)
⑭ Peso lordo in tonnelate (con una cifra decimale)
⑮ carico ⑯ vuoto
⑰ Paese di carico
⑱ Località di carico (codice postale)
⑲ Paese di scarico
⑳ Località di scarico (codice postale)
㉑ Ufficio doganale in frontiera
㉒ d'ingresso ㉓ d'uscita
㉔ Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti
㉕ Data/Timbro/Firma
㉖ Firma e nome del compilatore
㉗ Cognome, nome della ditta e indirizzo completo dell'imprenditore di trasporti
㉘ Ecopunti senza testo a stampa speciale ㉙ con testo a stampa

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente al seguente indirizzo:

Österreichische Staatsdruckerei
Rennweg 12 a Telefon (0222) 797 89 226
Postfach 129 Telefax (0222) 797 89 419
A-1037 Wien

St. Dr. Lager-Nr. 181. — Streng verrechenbar. — Österreichische Staatsdruckerei, Verlag. 926206 df/o 5 4 3 2 1

Straßengüterverkehr
STAT **Ökokarte**
Kontrollbeleg

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
Segno di riconoscimento nazionale

00019789

Erläuterungen siehe Rückseite *For explanation see over* *Spiegazioni sul verso*

27 Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers

3 Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr)

4 Angaben zum LKW/Zugfahrzeug
5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen

7 Monat und Jahr der 1. Zulassung

8 COP-Wert (mit 1 Dezimale)

9 Anzahl der Ökopunkte

10 Angaben zum Anhänger/Sattelauflieger
5 Nationalität 6 Amtliches Kennzeichen

11 Fuhrgewerbe X

12 Werkverkehr X

28 Ökopunkte ohne besonderen Aufdruck: X

Besonders gekennzeichnete österreichische Ökopunkte:

29 mit Aufdruck (D) X

29 mit Aufdruck (I) X

Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug)
14 Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale)

15 beladen X

16 leer X

17 (Abgangs-) Ladeland	18 (Abgangs-) Ladeort (Postleitzahl)	19 (Ziel-) Entladeland	20 (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl)	21 Grenzübergangsstellen
				22 beim Eintritt
				23 beim Austritt

00000000

00019789

it. Dr. Lager-Nr. 181. – Streng verrechenbar. – Österreichische Staatsdruckerei, Verlag. 926206 dt/o 5 4 3 2 1

Österreichische Zollämter (Grenzübergangsstellen)	**Austrian Border Customs Offices** (Frontier posts)	**Uffici doganali Austriachi** (Uffici doganali in frontiera)
840 Achenkirch	547 Felsenhütt	837 Leutasch	660 Saalbrücke
545 Achleiten	947 Gaißau	445 Loibltunnel	346 Schachendorf
552 Angerhäuser	230 Gmünd	942 Lustenau	538 Schärding
455 Arnoldstein	233 Gmünd-Neunagelberg	940 Lustenau-Schmitterbrücke	838 Scharnitz
735 Bad Radkersburg	235 Grametten	941 Lustenau-Wiesenrain	830 Schattwald
965 Balderschwang	700 Graz-Hauptbahnhof	938 Mäder	848 Schleching
841 Bayrischzell	777 Graz-Ostbahnhof	460 Naßfeld	655 Schwarzbach
270 Berg	645 Großgmain	862 Nauders	554 Schwarzenberg
435 Bleiburg-Grablach	946 Höchst	870 Nauders-Martinsbruck	440 Seebergsattel
355 Bonisdorf	956 Hörbranz	539 Neuhaus	734 Sicheldorf
533 Braunau	958 Hörbranz-Oberhochsteg	548 Neustift	856 Sillian
860 Brenner-Straße	955 Hörbranz-Unterhochsteg	333 Nickelsdorf	534 Simbach
859 Brennerpaß	544 Haibach	844 Niederndorf	745 Spielfeld
531 Burghausen	640 Hangendenstein	549 Oberkappel	872 Spiß
532 Burghausen-Alte Brücke	350 Heiligenkreuz	536 Obernberg	964 Springen
341 Deutschkreutz	939 Hohenems	665 Oberndorf	630 Steinpaß
260 Drasenhofen	960 Hohenweiler	963 Oberreute	537 Suben
635 Dürrnberg	962 Hub	542 Passau-Mariahilf	832 Vils
835 Ehrwald	470 Karawankentunnel/Einfuhr	543 Passau-Saming	839 Vorderriß
845 Erl	471 Karawankentunnel/Ausfuhr	540 Passau-Voglau	650 Walserberg-Autobahn
530 Ettenau	843 Kiefersfelden	871 Pfunds	550 Wegscheid
831 Fallmühle	250 Kleinhaugsdorf	833 Pinswang	961 Welenried
935 Feldkirch-Bangs	340 Klingenbach	465 Plöckenpaß	558 Weigetschlag
936 Feldkirch-Meiningen	937 Koblach	770 Radlpaß	847 Wildbichl
934 Feldkirch-Nofels	255 Laa an der Thaya	345 Rattersdorf-Liebing	560 Wullowitz
932 Feldkirch-Tisis	760 Langegg	849 Reit im Winkl	450 Wurzenpaß
933 Feldkirch-Tosters	431 Lavamünd	834 Reutte/Plansee	

Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targa internazionale (Europeo)

AL	Albanien	F	Frankreich	LV	Lettland	PL	Polen	YU	Serbien
B	Belgien	GBZ	Gibraltar	FL	Liechtenstein	P	Portugal	SLØ	Slowenien
BIH	Bosnien-Herzegowina	GR	Griechenland	LT	Litauen	RØ	Rumänien	E	Spanien
BG	Bulgarien	GB	Großbritannien	LU	Luxemburg	SU	Rußland	CS	Tschechei
D	Deutschland	IRL	Irland	M	Malta	A	Österreich	TR	Türkei
DK	Dänemark	IS	Island	NL	Niederlande	S	Schweden	H	Ungarn
EW	Estland	I	Italien	N	Norwegen	CH	Schweiz	CY	Zypern
SF	Finnland	CRØ	Kroatien						

① Ecocard	① Ecocarta
② Federal Ministry for public economy and transport	② Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico
③ Date of entry (Day, Month, Year)	③ Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno)
④ Details of HGV/articulated vehicle tractor unit	④ Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato
⑤ Nationality	⑤ Nazionalità
⑥ Vehicle registration number	⑥ Targa del veicolo
⑦ Month and year of first registration	⑦ Mese e anno di prima immatricolazione
⑧ COP value (to one decimal place)	⑧ Valore COP (con una cifra decimale)
⑨ Number of Ecopoints	⑨ Numero di ecopunti
⑩ Details about trailer/semi-trailer	⑩ Dettagli di rimorchio/rimorchio di trattore
⑪ Transport for hire or reward Transport on own account	⑪ Trasporto merci in conto terzi ⑫ Trasporto in conto proprio
⑬ Details of transport (for laden vehicles only)	⑬ Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi)
⑭ Weight of load in tonnes (to one decimal place)	⑭ Peso lordo in tonnelate (con una cifra decimale)
⑮ laden ⑯ unladen	⑮ carico ⑯ vuoto
⑰ Country of loading	⑰ Paese di carico
⑱ Place of loading (post code)	⑱ Località di carico (codice postale)
⑲ Country of unloading	⑲ Paese di scarico
⑳ Place of unloading (post code)	⑳ Località di scarico (codice postale)
㉑ Border Customs Office	㉑ Ufficio doganale in frontiera
㉒ of entry ㉓ of exit	㉒ d'ingresso ㉓ d'uscita
㉔ Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority	㉔ Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti
㉕ Date/Stamp/Signature	㉕ Data/Timbro/Firma
㉖ Signature and name of person filling in this form	㉖ Firma e nome del compilatore
㉗ Name, firm and complete address of the haulier	㉗ Cognome, nome della ditta e indirizzo completo dell'imprenditore di trasporti
㉘ Ecopoints without special imprint ㉙ with imprint	㉘ Ecopunti senza testo a stampa speciale ㉙ con testo a stampa

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente al seguente indirizzo:

Österreichische Staatsdruckerei
Rennweg 12 a **Telefon (0222) 797 89 226**
Postfach 129 **Telefax (0222) 797 89 419**
A-1037 Wien

St. Dr. Lager-Nr. 181. — Strang verrechenbar. — Österreichische Staatsdruckerei, Verlag. 926206 df/o 5 4 3 2 1

LIITE C

EKOPISTEITÄ REKISTERÖIVÄÄ ELEKTRONISTA TUNNISTETTA KOSKEVAT YLEISET TEKNISET MÄÄRÄYKSET

Lyhyen matkan viestintä majakan ja ajoneuvon välillä

DSRC:hen liittyvät (esi)standardit ja tekniset raportit

Seuraavat CEN/TC 278:n julkaisemat vaatimukset on täytettävä, kun on kyse lyhyen matkan viestinnästä ajoneuvojen ja tienvarsijärjestelmien välillä:

a) prENV278/9/N:o 62 "DSRC Physical Layer using Microwave at 5,8 GHz"

b) prENV278/9/N:o 64 "DSRC Data Link Layer"

c) prENV278/9/N:o 65 "DSRC Application Layer"

Tyyppitesti

Ekopisteitä rekisteröivän elektronisen tunnisteen valmistajan on huolehdittava, että tyyppitestin suorittamisesta vastaava, I-ETS 300674:ssä määriteltyjä raja-arvoja noudattava ja hyväksytty tarkastuslaitos antaa todistuksen tyyppitestistä.

Toimintaolosuhteet

Automaattista ekopistejärjestelmää varten kehitetyn ekopisteitä rekisteröivän elektronisen tunnisteen on pystyttävä toimimaan seuraavissa toimintaolosuhteissa:

— Ympäristö: ympäristön lämpötila – 25 °C–+ 70 °C,

— Sää: kaikenlainen sää

— Liikenne: useita kaistoja, pysähtymätön liikenne

— Nopeusalue: Pysähdyksistä 120 kilometriin tunnissa.

Edellä mainitut toimintaolosuhteet ovat vähimmäisvaatimuksia siihen saakka, kun DSRC:hen liittyvät (esi)-standardit vahvistetaan.

Ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste saa reagoida ainoastaan omaa sovellutustaan koskeviin mikroaaltosignaaleihin.

Ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste

Tunnistus

Jokaisessa ekopisteitä rekisteröivässä elektronisessa tunnisteessa on oltava yksilöllinen tunnistenumero. Tunnistenumerossa on oltava riittävästi numeroita sen erottamiseksi muista, ja siinä on oltava myös tarkistusnumero sen kokonaisuuden varmistamiseksi.

Asennus

Ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste olisi rakennettava niin, että se voidaan asentaa kuorma-auton tai vetoajoneuvon tuulilasin sisäpuolelle. Tunniste on asennettava täysin kiinteästi ajoneuvoon.

Kauttakulkuilmoitus

Ekopisteitä rekisteröivällä elektronisella tunnisteella on voitava tarvittaessa myös ilmaista, että on kyse ekopisteistä vapautetusta kuljetuksesta.

Kuljetuksen laatua koskeva muoto on oltava selvästi näkyvissä ekopisteitä rekisteröivässä elektronisessa tunnisteessa tarkastuksia varten, tai on voitava asettaa tunniste ennalta määriteltyyn alkuasentoon. Joka tapauksessa on varmistettava, että järjestelmässä otetaan arviointia varten huomioon ainoastaan sen kuljetuksen laatua koskeva ilmoitus, joka tunnisteessa oli maahan tultaessa.

Ulkoiset merkinnät

Kaikkien ekopisteitä rekisteröivien elektronisten tunnisteiden on oltava selvästi tunnistettavissa ulkoista tarkastusta suoritettaessa. Tämän vuoksi edellä mainitun yksilöllisen tunnistenumeron on oltava lähtemättömästi merkittynä laitteen pintaan.

Ekopisteitä rekisteröivään elektroniseen tunnisteeseen on kiinnitettävä pysyvä tarra jota ei voi siirtää. Tässä merkinnässä on ilmoitettava yksittäisen ajoneuvon ekopisteiden määrä (”5”, ”6”, . . . ”16”).

Tällaiset erityistarrat on suojattava väärentämiseltä; tarrojen on oltava lujia ja kestettävä valoa ja lämpöä. Niissä on myös oltava erittäin voimakas liimapinta, niin että ne repeytyvät, jos niitä yrittää irrottaa tunnisteesta.

Koskemattomuus

Laitteen suojuksen on oltava niin rakennettu, että sen sisällä olevia osia ei voida käsitellä ja että mahdollinen käsittely voidaan havaita myöhemmin.

Muisti

Ekopisteitä rekisteröivässä elektronisessa tunnisteessa on oltava riittävän suuri muisti seuraavien tietojen varastoimiseen:

— Tunnistenumero

— Ajoneuvoa koskevat tiedot

  — COP-arvo

— Liiketoimia koskevat tiedot

  — tunnistus rajalla

  — päivämäärä ja kellonaika

  — kuljetuksen laatua koskeva ilmoitus

  — estämistä koskevat tiedot

— Laitteen tilaa koskevat tiedot

  — käsittely

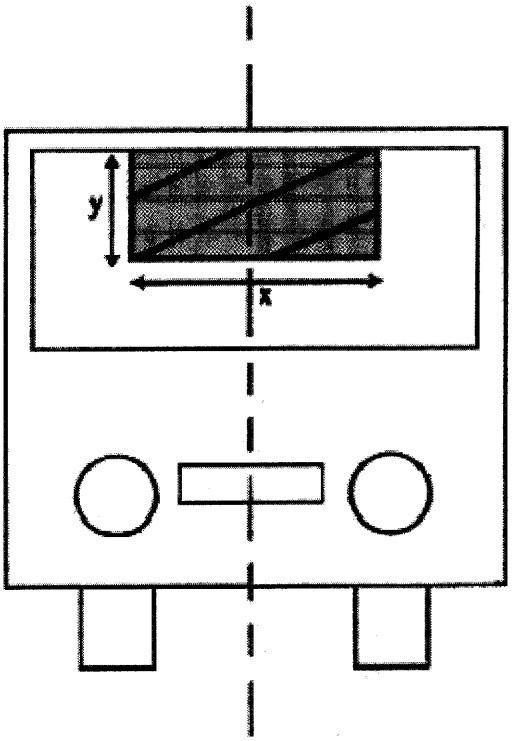
  — paristojen tila

  — edellisessä viestissä ollut ilmoitus.

Lisäksi laitteessa on oltava vähintään 30 prosentin varamuistitila.

LIITE D

EKOPISTEITÄ REKISTERÖIVÄN ELEKTRONISEN TUNNISTEEN SIJOITTAMINEN



Ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste on sijoitettava tuulilasin sisäpuolelle yllä kuvassa merkitylle alueele, jonka mitat ovat seuraavat:

x = 100 cm

y = 80 cm.

LIITE E

COP DOCUMENT		Fortlaufende Dokumentnummer: 1) Document serial number: Numero di serie del documento:	
2) Nationalität: Nationality: Nazionalità:		3) Amtliches Kennzeichen: Vehicle registration number: Targa del veicolo:	
4) Datum der Erstzulassung: Date of first registration: Data della prima immatricolazione:		4a) Motor wurde getauscht am: Motor was changed at: Motore cambiato il:	
5) EWG-Betriebserlaubnisnummer: Type approval number: Numero CEE della licenza per l'esercizio: oder/or/o Motorcodierungsnummer: Engine serial number: Numero di serie del motore:	(nach 88/77/EWG 91/542/EWG oder/or/o ECE R 49)		
6) Fahrzeugidentifizierungsnummer: Chassis number: Chassis numero:			
7) NO_x Emission: NO_x Emission: Emissione di NO_x:		8) COP-Wert (Tyengenehmigung + 10 %): COP Value (Type approval + 10 %): Valore COP (Omologazione + 10 %):	
9) Anzahl Ökopunkte: Number of Ecopoints: Numero di Ecopunti:			
10) Behördenstempel: Official stamp: Timbro ufficiale:			
11) Herstellerbestätigung (nach Bedarf): Manufacturer confirmation (if necessary): Attestazione del produttore (a seconda del fabbisogno):			

Der Lenker eines Lkw im Gütertransitverkehr durch Österreich hat dieses Dokument mitzuführen und den Kontrollorganen zur Kontrolle vorzuweisen. Wird das Dokument nicht vorgewiesen, sind für die Fahrt 16 Ökopunkte auf die Ökokarte aufzukleben und zu entwerten

The driver of an HGV in transit through Austria must carry this document with him/her and present it to control authorities for inspection. If the document is not presented for inspection then 16 Ecopoints are to be affixed to the Ecocard and cancelled.

Il conducente di un camion in transito attraverso l'Austria deve avere con sé questo documento e deve presentarlo alle Autorità competenti per il controllo. In caso di mancata presentazione del documento, 16 Ecopunti verrano applicati sull'Ecocarta e annullati.